TRAITÉ DE PAIX ENTRE LE ROY, LE ROY DE SUEDE, ET LE ROY DE DANNEMARK,

Conclu à Fontainebleau le 2. Septembre 1679.

Avec les Ratifications.



A PARIS,
Chez SIMON BENARD, ruë Saint Jacques, devant le College de Clermont.

M. DC. LXXIX.

Par Privilege & ordre expres de Sa Majesté.



RATIFICATION

DE LA PART DU ROY, POUR LE TRAITE' CONCLU avec le Dannemark.



LOUIS PAR LA GRACE DE DIEU, ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE : A tous ceux qui ces presentes Lettres verrônt, SALUT. Comme nostre Amé & feal le Sieur Arnauld, Chevalier, Seigneur de Pomponne, Conseiller en tous nos Conseils, Secretaire d'Estat & de nos Commandemens, en vertu des Pleinpouvoirs que Nous luy en ayions donnez, auroit conclu, arresté & signé le deuxiéme du present mois, en ce lieu, avec le Sieur de Meyercron, Conseiller & Envoyé extraordinaire de nostre tres-cher & tres-amé Frere le Roy de Dannemark, & de Norvegue, pareillement muni de Pleinpouvoirs de la part dudit Roy, le Traité de Paix, dont la teneur s'ensuit.

TRADUCTION.

AV NOM DE LA TRES-SAINTE ET INDIVISIBLE TRINITE'.

SOIT notoire à tous & à un chacun à qui il appartient, que comme le seul interest de l'Alliance ancienne qui est entre la France & la Suede, auroit engagé le Tres-haut, tres-Excellent, & tres-Puissant Prince LOUIS XIV. par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre dans la guerre qui s'est meuë dans le Nort, & que ledit Roy Tres-Chrestien n'auroit point eu de plus grand desir que de voir que la Paix qui vient d'estre renduë à la plus grande partie de l'Europe, y pût estre aussi restablie au plutost; & ayant conservé au milieu mesme de ces troubles une estime tres-particuliere pour le Tres-haut, tres-Excellent, & tres-Puissant Prince CHRISTIAN V. par la mesme grace de Dieu Roy de Dannemark, de Norvegue, des Goths, & des VVandales, Duc de Slesvik, Holstein, Stormare, & Dithmarse, Comte d'Oldembourg & de Delmenhorst, ledit Roy Tres-Chrestien a appris avec beaucoup de plaisir par le Sieur de Meyercron Conseiller & Envoyé extraordinaire du Roy de Dannemark les sinceres intentions dudit Roy pour contribuer à un si saint & si heureux ouvrage, & pour renoüer avec luy les premieres liaisons d'Amitié que la guerre avoit interrompuës. Et parce que les interests du Roy Tres-Chrestien dans cette affaire ne peuvent estre separez de ceux du Tres-haut, tres-Excellent & tres-Puissant Prince CHARLES XI par la grace de Dieu Roy de Suede, des Goths, & des VVandales, grand Prince de Finlande, Duc de Scanie, d'Estonie, Livonie, Carelie, Bremen, Verden, Stetin, Pomeranie, Cassubie, & VVandalie, Prince de Rugen, Seigneur d'Ingrie, & de VVismar, Comte Palatin du Rhin, Duc de Baviere, de Juliers, de Cleves, & de Mons, & que ledit Sieur de Meyercron a fait connoistre que l'intention du Roy

son

IN NOMINE SANCTISSIMÆ ET INDIVIDUÆ TRINITATIS.

NOTUM sit omnibus & singulis quorum interest. Posquam mutuus antiqui fœderis inter Galliam & Sueciam nexus Serenissimum ac Potentissimum Principem Dominum Dominum LUDOVICUM XIV. Franciæ & Navarræ Regem bello in Septentrionalibus partibus orto implicarit prædictusque Rex Christianissimus nihil magis in votis habuerit, quam ut pace ubique fere in Europa nuper restituta incendium quod in supradictis oris adhuc gliscebat, quantocyus etiam extingueretur, & in ipsis quoque flagrantissimi hujus belli flammis singularem semper affectum erga Serenissimum ac Potentissimum Principem & Dominum Dominum CHRISTIANUM V. Daniæ, Norvvegiæ, Gothorum, Vandalorumque Regem, Ducem Slesvvici, Holsatiæ, Stormariæ, & Ditmarsiæ, Comitem in Oldemburg, & Delmenhorst, servarit, adeoque lubentissime ex prænominati Daniæ Regis Consiliario atque Ablegato Extraordinario Nobili, & generoso Domino Henningo Meyercroon intellexerit, modo dictum Daniæ Regem eandem pacem seriò exoptare, nihilque in se desiderari passurum quod ad reconciliandam concordiam redintegrandumque mutuæ amicitiæ cum Gallia & priorum fœderum per novissimas hasce bellorum turbas interruptum nexum facere ulla ratione queat, & quia supradicti Regis Christianissimi rationes & interesse, quoad præsens bellum à rationibus & interesse Serenissimi ac Potentissimi Principis & Domini Domini CAROLI XI. Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Regis, Magni Principis Finlandiæ, Ducis Scaniæ, Esthoniæ, Livoniæ, Careliæ, Bremæ, Verdæ, Stetini, Pomeraniæ, Cassubiæ & Vandaliæ, Principis Rugiæ, Domini Ingriæ & VVismariæ, necnon Comitis Palatini Rheni, Bavariæ, Iuliaci, Cliviæ, & Montium Ducis nullomodo separari queunt, prædictusque Ablegatus Daniæ Extraordinarius haud alium esse memorati Daniæ Regis animum testatus fuerit, quam ut bona secura, atque constans cum Sueciæ Rege pax ineatur atque conclu-

ſon Maiſtre eſtoit de convenir d'une bonne, ſeure & durable Paix , le Roy Tres-Chreſtien , tant pour luy que pour le Roy de Suede a bien voulu enrrer dans la diſcuſſion du preſent Traité, & a nommé pour cét effet le Sieur Simon Arnauld, Chevalier, Seigneur de Pomponne ſon Conſeiller en tous ſes Conſeils , & Secretaire d'Eſtat, & de ſes Commandemens, pour en ſon nom traiter & negotier avec ledit ſieur de Meyercron , leſquels munis de Pleinpouvoirs ſuffiſans, dont la teneur ſera inſerée en ſuite du preſent Traité, & aprés en avoir fait l'échange, ſont convenus des articles ſuivans.

I.

Qu'il y ait une bonne, ferme & durable Paix , & ſincere amitié entre les ſuſdits Rois , leurs hoirs, ſucceſſeurs, Royaumes, Provinces ,Pays, Eſtats & Sujets, tant par mer que par terre, & par tout ailleurs; Que cette Paix & amitié ſoit obſervée de bonne foy , en ſorte que leſdits Rois procurent l'honneur , l'avantage , & l'utilité l'un de l'autre; Qu'il y ait auſſi une Amniſtie generale & perpetuel oubly de tout ce qui s'eſt fait & paſſé avant , à l'occaſion, & pendant cette guerre en quelque lieu & maniere que ce ſoit, meſme à l'égard des ſujets qui auroient ſuivi les differens partis, ſans qu'on puiſſe à l'avenir en faire aucune recherche par voye de Juſtice, ou de fair, ou ſous quelque pretexte que ce puiſſe eſtre.

II.

Pour laquelle fin toutes les Alliances qui ont eſté faites par l'un deſdits Roys au prejudice de l'autre , ceſſeront & ſeront abolies , & ils ne conſentiront à l'avenir à aucun Traité, ou negociation qui tende au deſavantage l'un de l'autre.

III.

Toutes hoſtilitez , de quelque nature qu'elles puiſſent eſtre , tant par rerre, que par mer, ceſſeront entre les parties ſuſdites dans le temps de quinze jours , à compter du jour de la ſignature du preſent Trairé , à l'exceprion de la Norvegue, dans les confins de laquelle les meſmes hoſtilitez

datur, Rex Christianissimus tam suo quam Sueciæ Regis nomine reconciliandæ mutuæ concordiæ restituendæque orbi Christiano tranquillitatis ergo de pacis conditionibus cum præfato Daniæ Rege ineundis tractatus in se suscepit, eumque in finem Excellentissimum & Illustrissimum Dominum Simonem Arnauld Equitem Dominum à Pomponne Consiliarium suum intimum ac Secretarium status & mandatorum, nominavit, deputavitque, ut cum prædicto Daniæ Regis Ablegato negotium hoc tractaret, atque ad optatum finem perduceret, qui sufficientibus instructi mandatis quorum originalia utrinque commutata, & apographa sub finem hujus instrumenti verbo tenus inserta sunt, in sequentes pacis & amicitiæ leges convenerunt.

I.

Sit inter supradictos Reges, & eorum hæredes, successores, Regna, Status, Provincias, ditiones, & subditos terra, marique, & ubicumque locorum vera, firma, & perpetua pax, sinceraque amicitia, eaque religiose & bona fide servetur, & supradicti Reges mutuum honorem, utilitatem, & commodum invicem promoveant. Sit præterea amnistia generalis, & perpetua oblivio omnium eorum quæ ante hoc bellum, & durante eodem, ejusque occasione quocumque loco, modove hostiliter acta sunt. Quod etiam observetur respectu subditorum qui has vel illas partes secuti sunt, ita ut nemini eorum posthac quicquam molestiæ specie juris, aut via facti sub quocunque prætextu inferatur.

II.

In quem finem cessent atque aboleantur omnia fœdera, quæ ab alterutro supradictorum Regum in alterutrius damnum, & præjudicium inita sunt, neque præfati Reges imposterum ulli Tractatui, aut confœderationi in alterutrius detrimentum tendenti consentiant.

III.

Cessent inter Partes supradictas omnes cujuscunque generis hostilitates terra, marique intra duas septimanas à die subscriptionis hujus Tractatus computandas, excepta tantum Norvvegia in cujus confinijs eædem hostilitates intra trium septimanarum spatium cessabunt, aut citius si Ducibus Exer-

cefferont dans le temps de trois femaines, ou plûtoft fi la notification du prefent Traité peut eftre faite avant ce temps aux Generaux des Armées. Mais fi quelques troupes de France fe trouvoient dans les Eftats du Roy de Dannemark, elles s'en retireront dans le temps de dix jours aprés la fignature du prefent Traité, & aprés l'expiration defdits dix jours elles ne pourront demander aucune nouvelle contribution.

IV.

Et dautant que le Roy Tres-Chreftien s'eft declaré en tout temps de ne pouvoir faire la Paix qu'à condition de la reftitution de la Suede, conformement aux Traitez de Rofchild, de Coppenhague, & de VVeftphalie, & que le Roy de Dannemark a bien voulu confentir à la mefme condition pour le bien du repos public, & en confideration du Roy Tres Chreftien, il a efté convenu que les fufdits Traitez de Rofchild, de Coppenhague, & ceux de VVeftphalie, mefme tous les Actes qui ont efté joints audit Traité de Coppenhague, demeureront dans tous & un chacun leurs points en toute leur force & vigueur, & feront cenfez repetez dans le prefent Traité, tout ainfi, & en la mefme maniere que fi ils eftoient repetez de mot à mot.

V.

En vigueur du prefent Traité le Roy de Dannemark promet de remettre au Roy de Suede tout ce qui a efté occupé par fes Armes durant cette guerre, ou qui pourroit eftre occupé avant ou aprés la fignature de ce Traité, nommement les villes de Landfcron, Helfingbourg, Marftrand, VVifmar, avec les Ifles de Rugen & de Gotland, avec toutes leurs dépendances, & generalement tout ce qu'il poffede prefentement des Terres & Eftats qui ont efté cedez à la Couronne de Suede par les Traitez de Rofchild, de Coppenhague, & de VVeftphalie, & de ce qui auroit appartenu à la Suede avant lefdits Traitez.

VI.

Le fufdit Roy de Suede promet femblablement de remettre au Roy de Dannemark ce qu'il auroit occupé, ou qu'il pourroit occuper avant la fignature du prefent Traité dans les Terres & Eftats appartenans au Roy de Dannemark.

Et parce

cituum præsens Tractatus innotescere prius poterit. Si quas autem copias Galliæ in ditionibus Regis Daniæ commorari contingeret, inde intra decem dierum spatium à subscriptione præsentis Tractatus computandorum recedent, nec post elapsos supradictos decem dies ullæ novæ contributiones exigi poterunt.

IV.

Et quandoquidem Rex Christanissimus semper declaravit se non aliter quam sub conditione restitutionis Sueciæ juxta tenorem Tractatuum Rodschildensis, Hafniensis, & VVestphaliæ pacem inire posse, Rex Daniæ etiam ob publicam tranquillitatem, & respectu Regis Christianissimi huic conditioni assensit, conventum est quod supradicti Tractatus Rodschildensis, Hafniensis & VVestphaliæ cum omnibus ad Tractatum Hafniensem spectantibus instrumentis, in omnibus & singulis articulis pristino vigori restituantur, sarti, tectique maneant atque in hoc Tractatu ita repetiti censeantur, ac si de verbo ad verbum eidem inserti essent.

V.

Vigore itaque præsentis Tractatus Rex Daniæ pollicetur, se Regi Sueciæ omnia loca durante hoc bello armis suis occupata, aut quæ adhuc ante, vel post subscriptionem hujus Tractatus occupari possent, restituturum: nominatim urbes Landsckroniam, Helsimburgum, Marstrand, VVismariam cum insulis Rugia & Gothlandia, cum earum omnibus dependentiis, & generaliter quidquid ditionum, terrarumque possidet, quæ per Tractatus Rodschildensem, Hafniensem, & VVestphaliæ Regi Sueciæ cessæ sunt, aut quæ ante eosdem Tractatus ad Sueciam pertinuerint.

VI.

Vicissim Rex Sueciæ promittit se Regi Daniæ restituturum quidquid terrarum, aut ditionum ad Regem Daniæ pertinentium armis occupaverit, aut ante, vel post subscriptionem præsentis Tractatus occupare posset.

VII.

Et parce que le Roy de Dannemark à témoigné que les Privileges, & Exemptions qui sont accordées aux vaisseaux Suedois dans le Zund & dans le destroit du Belt, ont donné lieu à quelque abus contre l'esprit desdits Traitez, & que le Roy Tres-Chrestien est persuadé, que l'intention du Roy de Suede n'est point que ses Sujets, ou autres abusent desdits Privileges & Exemptions au prejudice des droits & revenus du Roy de Dannemark, il a esté convenu que trois mois aprés l'échange des Ratifications du present Traité, ledit Roy de Suede nommera des Commissaires lesquels s'assembleront dans le lieu, dont il sera convenu entre les parties, avec ceux du Roy de Dannemark, & que dans ledit lieu en presence & par l'intervention du Ministre, qui sera deputé par le Roy Tres-Chrestien, ils regleront de bonne foy, & à l'amiable les differends qui pourroient estre nais à cette occasion: en telle sorte que tous les Privileges & Exemptions dans le Zund & destroit du Belt, qui sont acquises à la Suede par les Traitez de Roschild, & de Coppenhague, demeurent dans toute leur force & vigueur, & que les abus qui s'y sont glissez contre l'esprit desdits Traitez, & au prejudice desdits droits, & des revenus du Roy de Dannemark, soient corrigez de bonne foy.

VIII.

Il a esté stipulé que les Villes, Citadelles, & Forteresses, qui en vertu de ce Traité doivent estre restituées à la Suede, seront restituées en l'estat où elles sont le jour de la signature du present Traité. La restitution des Villes, Places, Isles, & Provinces avec toutes leurs dependances, qui en vertu de ce Traité doivent estre remises au Roy de Suede, se doit faire de la maniere qui suit. Sçavoir les Villes & Chasteaux d'Heilsinbourg & de Landscron, & generalement tous les lieux occupez dans les Provinces de Schonen, Bleking, & Halland par le Roy de Dannemark, Carlsbourg, & la Forteresse de Svvinge seront seront evacuées quinze jours aprés l'échange des Ratifications du present traité, VVismar & & l'Isle de Rugen trois semaines, Marstrand & l'Isle de Gotland quatre semaines aprés.

VII.

Et quandoquidem Rex Daniæ exposuit quod privilegia, & immunitates navibus Suecicis in Oresundâ, & freto Baltico concessæ, quibusdam abusibus contra mentem supradictorum Tractatuum ansam dederint, Rex autem Christianissimus pro certo habeat Regis Sueciæ intentionem non esse quod subditi sui, aut alij sub dictorum privilegiorum aut immunitatum prætextû ijsdem privilegijs & immunitatibus in detrimentum jurium, & redituum Regis Daniæ abutantur, conventum est quod post tres menses à permutatione ratihabitionum præsentis Tractatus computandos, supradictus Rex Sueciæ Commissarios nominabit qui eo loco, de quo partes utrimque convenerint, cum Commissarijs Regis Daniæ congrediantur, ibidemque præsente & interveniente Ministro à Rege Christianissimo deputato, bona fide, & amicabiliter dissentiones ea occasione ortas component; ita tamen ut omnia privilegia & immunitatês in Oresunda & freto Balthico Sueciæ, supradictis Tractatibus concessæ, in pleno & integro vigore permaneant: Abusus autem qui in detrimentum & præjudicium jurium & redituum Regis Daniæ contra mentem dictorum Tractatuum oborti essent, bona fide corrigantur.

VIII.

Conventum quoque est quod Vrbes, arces, & fortilitia, quæ Sueciæ vigore hujus Tractatus restitui debent, in eo quo die subscriptionis hujus Tractatus sunt statu, restituantur. Restitutio autem Vrbium, locorum, ut & insularum & Provinciarum cum omnibus eorum dependentijs de quibus præsenti Tractatu conventum est, fiat modo sequenti. Vrbes & arces Helsimburgum, & Landscronia uti & generaliter omnia loca occupata à Rege Daniæ in Provincijs Schaniæ, Blekingiæ, & Hallandiæ, Caroloburgum & fortalitium ad flumen Svvinge situm evacuentur intra duas, VVismaria, & insula Rugia intra tres, Marstrand, & insula Gotlandia intra quatuor septimanas à permutatione ratihabitionum præsentis Tractatus computandas.

IX.

Il ſera toutefois loiſible au Roy de Dannemark de retirer auparavant desdites Places & Iſles tous les canons & munitions de guerre qu'il y auroit fait conduire depuis qu'il s'en eſt rendu maiſtre, y laiſſant toutefois l'artillerie & les munitions de guerre qui ont appartenu à la Suede, lors de la priſe desdites Places, & qui s'y trouveront le jour de la ſignature du preſent Traité. Mais en cas qu'une partie deſdits canons ne s'y trouvaſt plus, & que le nombre qui y ſeroit preſentement n'égalaſt pas la moitié de celuy qui y auroit eſté laiſſé lors de la priſe deſdites Places, le Roy de Dannemark ne ſera obligé d'en reſtituer que juſques à cette moitié de la quantité qni s'y ſeroit trouvée alors, & qui auroient appartenu cy-devant à la Suede.

X.

Tous les Sujets des ſuſdits Rois, de quelque condition qu'ils ſoient, ſur leſquels quelques biens ont eſté ſaiſis, ou confiſquez à l'occaſion de cette Guerre, ſeront reſtablis immediatement aprés l'échange des Ratifications du preſent Traité, dans la proprieté & joüiſſance de leurſdits biens tant meubles, qu'immeubles, & dans les revenus d'iceux, de quelque nature qu'ils ſoient, enſemble de leurs droits, actions, & ſucceſſions à eux avenuës, meſme depuis la guerre commencée, en ſorte qu'ils en pourront prendre la poſſeſſion de leur authorité privée, nonobſtant toutes incorporations au fiſc, engagemens, & dons qui en auroient eſté faits, à l'exception toutefois des fruits & revenus des biens confiſquez qui auroient eſté receus. Ce qui ſe doit étendre à tous les Sujets des ſuſdits Rois, ſoit Eccleſiaſtiques, ſeculiers, ou tous autres qui les auroient ſervis dans la guerre, & qui auroient des terres, poſſeſſions, & biens immeubles en Suede, & dans les Provinces cedées par les Traitez de Roſchild & de Coppenhague, & reſtituez par celuy-cy, leſquels tous & un chacun d'eux y pourront rentrer, ou leurs heritiers & ayans cauſe, en diſpoſer, joüir, & les aliener, enſemble de tous leurs droits & privileges qui leur ont appartenu avant cette guerre ; ſans qu'aucun d'eux puiſſe eſtre recherché, troublé, ou inquieté pour avoir embraſſé, ou ſuivi l'un ou l'autre party, pour raiſon dequoy ils ne

IX.

Liberum tamen erit Regi Daniæ omnem belli apparatum cum omnibus tormentis bellicis ex supradictis urbibus, insulis & locis ante præscriptum tempus avehere, quæ illuc à tempore occupationis advehi, introducique curavit, dummodo ibidem relinquat ea tormenta bellica, aliasque belli munitiones quæ ad Sueciam tempore occupationis pertinuerunt, ibidemque die subscriptionis hujus Tractatus adhuc inveniuntur. Quod si vero pars aliqua illorum tormentorum bellicorum in præfatis locis non amplius existat, numerusque eorum minor esset dimidio ejus numeri, qui tempore occupationis ibi reperiebatur, Rex Daniæ nonnisi dimidiam partem dictorum tormentorum, quæ antehac ad Sueciam pertinuerunt restituere tenebitur.

X.

Restituantur omnes supradictorum Regum subditi, cujuscumque sint status, & conditionis, statim post permutationem ratihabitionum præsentis Tractatus in universa bona mobilia & immobilia, eorumque reditus cujuscumque generis, occasione hujus belli occupata, & confiscata, unà cum juribus, actionibus & successionibus, quæ ipsis durante hoc bello obvenerint, ita ut propria authoritate possessionem supradictorum bonorum capescere possint nulla habita ratione confiscationis, oppignorationis, aut donationis antefactæ: ita tamen ut nihil ratione fructuum, & redituum post confiscationem ex supradictis bonis perceptorum peti possit. Idem quoque dispositum censeatur ratione omnium subditorum supradictorum Regum, tam Ecclesiasticorum, quam secularium, omniumve aliorum, qui hujus, vel illius Regis militiæ addicti fuerunt, atque proprietates, ac bona mobilia, aut immobilia in Sueciâ, aut in Provinciis per Rodschildensem, & Hafniensem Tractatus cessis, & vi præsentis Tractatus restituendis possident, quibus omnibus, & singulis, ut & eorum hæredibus & causam habentibus plena facultas sit illic sua bona possidendi, utendi, fruendi, & alienandi cum juribus & privilegijs quæ ipsis ante præsens bellum competierunt, adeo ut nemini noxæ damnove sit, aut præjudicio, quod has vel illas partes secutus fuerit, quominus in pristinum quo ante bellum fuit statum, tam quoad honores,

ils ne pourront estre empeschez d'estre entierement restablis en l'estat, biens, & honneurs ausquels ils estoient immediatement avant la guerre, nonobstant toutes actions qui pourroient avoir esté intentées, ou Jugemens & Decrets rendus contr'eux, leurs parens, ou alliez, à raison d'avoir suivi le party contraire, ou d'en avoir esté accusez. Il leur sera aussi loisible de demeurer, ou de changer de demeure à leur choix, sans qu'il puisse rien estre exigé d'eux. Mais quand ils auront une fois choisi leur demeure, ils ne seront tenus par serment de fidelité qu'au Roy sous la domination duquel ils se trouvent, nonobstant qu'ils possedent des terres & des biens dans celle de l'autre Roy, dont ils jouïront, de mesme que de tous les privileges & droits en la mesme maniere que les autres habitans & sujets desdits Pays & Provinces.

XI.

Toutes les actions, pretensions & droits, de quelque nature qu'ils soient, que les Sujets des deux Rois ont eus avant la guerre dans les deux Royaumes du Nord, demeureront dans leur force entiere, de mesme que si un chacun d'eux estoit icy nommé en particulier ; sur lesquelles pretensions & droits il leur sera donné au plûtost satisfaction selon l'equité & la justice, nonobstant le party contraire qu'ils auroient suivy pendant cette guerre.

XII.

Et comme le Comté de Rixingen avec tous les droits & revenus qui en dependent appertenans au Comte d'Ahlfeld, de Langelande & de Rixingen, Grand Chancellier de Dannemark a esté saisi & confisqué à l'occasion de cette Guerre, le Roy Tres-Chrestien a bien voulu consentir que ledit sieur Comte sera remis aussi-tost dans la possession du Comté de Rixingen, ses appartenances, droits, dependances, & revenus, comme aussi dans tous autres privileges, actions, & prerogatives, dont il jouïssoit lors de la Declaration de la Guerre.

XIII.

Tous les prisonniers, de quelque condition qu'ils puissent estre, seront de part & d'autre aussi-tost mis en liberté, sans payer aucune rançon ; mais pour ce qui de leur depense de bouche, ou ce qu'ils auroient pû emprunter sur les

quam quoad bona plene restituatur, nonobstantibus ullis processibus, sententijs aut decretis contra eos, eorumve parentes vel consanguineos latis, propterea quod partes adversas, vel revera secuti, vel secutos esse accusati fuerint. Liberum etiam illis erit servare, vel mutare pro libito domicilium, ita ut nihil propterea ab iisdem exigi queat. Electo vero semel domicilio ille tantum Regi, in cujus territorio degunt sacramento fidelitatis obnoxij erunt, non attento quod in alterius etiam Regis territorio, bona possideant, quorum tamen bonorum, possessionumque ratione iisdem privilegiis, & juribus gaudeant, ac alij Provinciarum illarum incolæ & subditi.

XI.

Omnes actiones & jura cujuscunque naturæ aut generis quæ subditis utriusque Regis in alterutro Regno Septentrionali antè bellum competebant, in pleno vigore maneant non secùs ac si unusquisque eorum hic speciatim nominaretur, illisque juxta æquitatem & justitiam sine mora satisfiat, quod locum quoque habebit, etiam si quisquam eorum has vel illas partes præsenti bello fuerit secutus.

XII.

Et cum Comitatus Rixingensis ad Comitem ab Ahlfeld in Langeland & Rixingen Magnum Daniæ Cancellarium spectans cum omnibus juribus & reditibus occasione hujus belli fisco Regis Christianissimi addictus fuerit, præfatus Rex consensit quod prædicto Comiti Comitatus hic Rixingensis cum omnibus pertinentiis, juribus, dependentiis, & reditibus statim unà cum omnibus privilegiis, actionibus, & prærogativis quibus ante declarationem hujus belli fruebatur, restitui debeat.

XIII.

Omnes captivi cujuscumque sint conditionis statim in libertatem utrinque restituantur non soluto ullo lythro, impensa vero alimentorum, vel si aliquid mutuò sumpsissent in locis ubi commorantur, juxta æquitatem exsolvere teneantur; si qui vero

lieux, où ils se trouvent, ils seront tenus & obligez de le payer selon l'equité; Mais ceux des prisonniers de part & d'autre qui auront pris service, ou qui voudront demeurer dans le pays où ils sont, en auront la faculté, bien entendu qu'ils s'en declarent trois mois aprés l'échange des Ratifications.

XIV.

En ce present Traité de Paix seront compris, si compris y veulent estre, les Rois, Princes, Republiques & Estats qui devant l'echange des Ratifications, ou dans le temps de six mois aprés seront nommez de la part des parties.

XV

Le Roy Tres Chrestien promet & s'oblige de procurer l'agrement du Roy de Suede sur le present Traité, & sur tout ce qui y est contenu, & d'en obtenir la Ratification dudit Roy de Suede en bonne & deuë forme dans le temps de trois mois, à compter du jour de la signature ou plutost si faire se peut Mais le Roy de Dannemark ne sera tenu de rendre à la Suede les Villes, Provinces, & Isles dont il est convenu par le present Traite, qu'aprés l'echange de la susdite Ratification.

XVI.

Le Roy Tres-Chrestien promet de faire échanger de sa part la Ratification de ce Traité avec celle du Roy de Dannemark. Ledit Roy de Dannemark promet pareillement de faire échanger sa Ratification dans le temps de trois mois, ou plûtost, si faire se peut, avec celle du Roy de Suede, laquelle le Roy Tres-Chrestien a promis de procurer en vertu de l'Article precedent. Fait a Fontainebleau le deuxiéme jour du mois de Septembre l'an mil six cens soixante & dix-neuf.

ARNAVLD.
(L. S.)

MEYERCRON.
(L. S.)

Captivi

captivi m[illegible] alterutrius p[illegible]rtis se addixerint, atque in i[illegible]s locis ubi [illegible] porro c[illegible]mmorari [illegible] h[illegible] [illegible]is e[illegible]o [illegible] ut [illegible] [illegible] computa[illegible] [illegible] pe-ne[illegible]ntur.

XIV.

In præsenti Tractatu comprehendantur, si comprehendi voluer[illegible]nt, Reges, Principe[illegible], Re[illegible] Sta[illegible]tu qui int[illegible] [illegible] ratificationem aut [illegible] sex m[illegible] fu-rint à partibus nominat[illegible]

XI[illegible]

Rex Christianissimus promittit atque [illegible]ondet Regis Suec[illegible]æ ratihabiti[illegible]nem pr[illegible]sentis Tra[illegible]tus, omniu[illegible]que il[illegible]o[illegible]um quæ in illo continentur in[illegible]ra trium me[illegible]ium [illegible] ejusdem computandorum [illegible] aut [illegible] convenienti [illegible]orma [illegible]e p[illegible]curat[illegible] R[illegible] D[illegible]-nebitur re[illegible]uere Suec[illegible]æ, [illegible], Provin[illegible]as, & In[illegible]ulas [illegible]e quibus præse[illegible]ti Tract[illegible]tu con[illegible], nisi p[illegible]st permutatam hanc ratificationem.

XV.

Pro[illegible]ttit quoque Rex C[illegible]ian[illegible]mus ra[illegible] h[illegible]-jus Tractatus cum Rege Daniæ, intra sex septimanas aut ci-tius si fieri poterit se commutaturum. Rex autem Daniæ pol-licetur se ratihabitionem su[illegible]m cum ratihabitione Regis Sue-ciæ quam Rex Chri[illegible]an[illegible]s[illegible] præcedenti artic[illegible]o [illegible] ratu[illegible] promi[illegible]it intra trium men[illegible]ium s[illegible]at[illegible]um v[illegible] [illegible] si fieri [illegible]o[illegible]rit commutaturum. Actum Fontibe[illegible] die [illegible] d[illegible] me[illegible]s S[illegible]ptembris, anno Domini mil[illegible]imo sexcente[illegible]imo s[illegible]ptua[illegible]mo nono.

ARNA[illegible]LD.
(L. S.)

MEYE[illegible]
([illegible])

NOus ayans agreable le susdit Traité de Paix en tous & un chacun des points qui y sont contenus & declarez, avons iceux tant pour Nous, que pour nos Heritiers, Successeurs, Royaumes, Pays, Terres, Seigneuries & Sujets acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons en foy & parole de Roy, sous l'obligation & hypotheque de tous & un chacun nos biens presens & à venir, garder & observer inviolablement, sans jamais aller, ny venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque sorte & maniere que ce soit. En témoin de quoy, Nous avons signé ces Presentes de nostre main, & à icelles fait apposer nostre Seel. Donné à Fontainebleau le [illegible] jour de Septembre, l'an de grace mil six cens soixante & dix-neuf, & de nostre regne le trente-septiéme. Signé, LOUIS. Et plus bas, Par le Roy, ARNAULD.

PLEINPOVVOIRS.

APres l'intention si sincere que le Roy a fait paroistre pour la Paix dans les divers Traitez que sa Majesté a conclus, & qui ont remis le repos & la tranquillité à la plus grande partie de l'Europe, Sa Majesté n'a rien desiré plus ardemment que de voir la guerre qui restoit encore entre les deux Couronnes du Nort, & dans laquelle Sa Majesté a esté engagée par l'interest du Roy de Suede son Allié, terminée par le restablissement de leur premiere union. C'est ce qui a fait que Sa Majesté a veu avec plaisir que le Roy de Dannemark ait fait passer auprés d'Elle le Sieur de [illegible] son Conseiller & Envoyé extraordinaire, muny de son Pleinpouvoir, pour traiter avec Elle [illegible] de la Paix: & c'est dans le [illegible] d'avancer un ouvrage si important que Sa Majesté a bien voulu [illegible]

comme elle authorise par ces presentes, le Sieur Arnauld Cheva[illegible] Seigneur de Pomponne, Conseiller en tous ses Conseils, & Secretaire d'Estat & des Commandemens de Sa Majesté, auquel Elle a donné & donne Plein-pouvoir, Commission & Mandement special de conferer & negocier avec ledit Sieur de Meyercron, & consequemment arrester, conclure, & signer ensemblement tels Articles & Conventions dont ils pourront convenir. Promettant Sadite Majesté en foy & parole de Roy, d'accomplir, & d'executer ponctuellement, avoir agreable & tenir ferme & stable à toujours tout ce que ledit Sieur de Pomponne aura [illegible] & signé en vertu du present Pouvoir, sans jamais y contrevenir ny permettre qu'il y soit contrevenu pour quelque cause ou pretexte que ce puisse estre. Comme aussi d'en fournir sa Ratification en bonne & deuë forme dans le temps qu'il aura esté convenu. En tesmoignage de quoy Sadite Majesté a signé lesdites Presentes de sa main & y a fait apposer le Seel de son secret. Fait à Saint Germain en Laye le vingt quatriéme jour d'Aoust mil six cens soixante & dix-neuf. Signé, LOUIS. Et plus bas, Par le Roy, Le Tellier.

NOS CHRISTIANUS QUINTUS DEI gratia Rex Daniæ, Norvegiæ, Vandalorum, Gothorumque, Dux Slesvici, Holsatiæ, Stormariæ ac Ditmarsiæ, Comes in Oldenburg & Delmenhorst, [illegible] inter [illegible] volumus [illegible] ut alma Pax universo [illegible] Christiani [illegible] Serenissimum, [illegible] & [illegible] Dominum LUDOVICUM [illegible] Regem, [illegible] Regnumque [illegible] Nos [illegible] & hactenus ad [illegible]

Fœderati Belgij Ablegato n[illegible] extraordinario, grat[illegible] fideliter-que nobis dilecto Henningo [illegible] commisimus, eundemque ad id speciali mandato munivimus, & [illegible], prout plenariam huic eidem plenam & omnimodam potestatem, pariter [illegible] generale & speciale damus & concedimus nostro nomine, cum prædicto Rege Christianissimo, ejusque Ministris & Commissarijs, sufficienti itidem ad id authoritate & potestate munitis, super renovandis & redintegrandis antiquis & [illegible] amicitiæ, necessitudinis fœderumque juribus, ut & Regnorum [illegible] nostrorum securitate & commodo, nec-non super mediis reducendæ præce diem pacis inter nos & [illegible] Sueciæ colloquia ineundi, conferendi, tractandi, conveniendi, agendi, concludendi, eaque quæ ad præmissa, vel circa eadem erunt necessaria & opportuna, expediendi, subscribendi, & exequendi, spondentes, Regioque verbo promittentes, Nos omnia & singula quæ dictus noster Minister eatenus tractaverit, egerit, promiserit, concluserit, & subscribendo confirmaverit firma omnino rataque habituros esse. In quorum fidem præsentes manu nostra subscriptas sigillo nostro Regio firmari jussimus. Dabantur in arce nostra Regia Haffniæ, die 15. February anno 1679 Signé, CHRISTIAN. Et plus bas, BIER[illegible]

ARTICLE



ARTICLE SEPARE'.



OUIS PAR LA GRACE DE DIEU, ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE: A tous ceux qui ces presentes Lettres verront, SALUT. Comme nostre Amé & Feal le sieur Arnauld, Chevalier, Seigneur de Pomponne, Conseiller en tous nos Conseils, Secretaire d'Estat, & de nos Commandemens, en vertu des Pleinpouvoirs que nous luy en avions donnez, auroit conclu, arresté & signé le deuxieme du present mois en ce lieu avec le Sieur de Meyercron Conseiller & Envoyé extraordinaire de nostre tres-cher & tres-amé Frere le Roy de Dannemark & de Norvegue, pareillement muny de Pleinpouvoirs de la part dudit Roy, l'Article separé dont la teneur s'ensuit.

COmme il a esté [illegible] faire cesser entierement tous les differends [illegible] roient donner lieu a de [illegible] trouble entre les Princes de l'Empire, & que le Roy Tres-Chrestien s'est obligé par le Traité signé [illegible] me Fevrier de la presente année avec les Princes de la Maison de Brunsvic & Lunebourg, de les assister dans la garantie qu'ils ont à donner aux Ducs de [illegible] Lavembourg, l'Evesque de Lubek, le [illegible] & de Suvartzebourg, & les Villes de Hambourg & de Lubek, a l'égard des pretentions [illegible] contre lesdits Princes & Estats le Roy de Dannemark [illegible] pretexte de certaines [illegible] re, le Roy Tres-Chrestien [illegible] dudit Roy de Dannemark [illegible] sition amiable de cette affaire, [illegible] offices, pour qu'elle soit [illegible] raison & l'equité, sans prejudice [illegible] qu'il a contractée avec la Maison de Brunsvic.

L'échange des Ratifications du present Article [illegible] dans six semaines, a compter du [illegible] de la signature. Fait à Fontainebleau le deuxieme jour de Septembre [illegible] soixante & dix neuf.

ARNAULD.	*METERCRON.*
[illegible].)	*(L.S.)*

NOus ayant agreable le susdit Article separé en tout & un chacun les points qui y sont contenus & declarez, avons iceux acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons en foy & parole de Roy, garder & observer [illegible] lablement, sans jamais aller ny venir au contraire, [illegible] ment ou indirectement, en quelque [illegible]

[illegible]

QUANDOQUIDAM [illegible] *D* [illegible] *R. Imperij* [illegible] *ampu*[illegible] *& pr*[illegible]*dere, atque Rex* [illegible] *vigore Tra*[illegible] *cum Ducibus Brunſv*[illegible] *ac Lun*[illegible]*burgenſi*[illegible] *Zeæ* [illegible] *February hujus anni* [illegible], *au*[illegible]*um, o*[illegible]*emque eiſdem* [illegible] *in pr*[illegible] *Ducibu*[illegible] *Megap*[illegible]*, Saxo Lauvenburg*[illegible], *Epiſcopo Lubecenſi, C*[illegible]*tibus de Lippe, & S*[illegible]*artzenberg, Civitatibuſque Ham*[illegible]*urgo, & Lubecæ guarantia, ratione prætentionum quas Rex Daniæ contra prædictos Duces, Comites, & Civitates ob* [illegible] *durante* [illegible] *bello* [illegible] *p*[illegible]*, R*[illegible] *Da*[illegible] *amicabi*[illegible] *nego*[illegible] *ad re*[illegible] *cum Domo* [illegible] *cur*[illegible] *omni*[illegible]*que* [illegible] *impendet ut cau*[illegible] [illegible] *ex* [illegible] *& bono componatur.*

Permutatio autem ratih[illegible]*onum* [illegible]*us articuli fiat intra ſex ſeptimanas a ſubſcriptione computandas. Actum Fontibellaqueo die ſecunda menſis Septembris anno Domini milleſimo ſexcenteſimo ſeptuageſimo nono.*

ARNAULD.
(L. S.)

MEYERCRON.
(L. S.)

En témoin de quoy, Nous avons signé ces presentes de nostre main, & à icelles fait mettre & apposer nostre Seel. Donné à Fontainebleau le [illegible] jour de Septembre, l'an de grace mil six cens soixante & dix-neuf, & de nostre Regne le trente-septiéme. Signé, LOUIS. Et plus bas, Par le Roy, ARNAURD.

ACTE



ACTE

CONCERNANT MONSIEUR LE Duc de Slesvik Holstein Gottorp.



LOUIS PAR LA GRACE DE DIEU, ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE: A tous ceux qui ces presentes Lettres verront, SALUT. Comme nostre Amé & Feal le sieur Arnauld, Chevalier, Seigneur de Pomponne, Conseiller en tous nos Conseils, Secretaire d'Estat & de nos Commandemens, en vertu des Pleinpouvoirs que Nous luy en avions donnez, auroit conclu, arresté & signé le deuxième du present mois en ce lieu avec le sieur de Meyercron, Conseiller & Envoyé extraordinaire de nostre tres-cher & tres-amé Frere le Roy de Dannemark & de Norvegue, pareillement muny de Pleinpouvoirs, le Traité dont la teneur s'ensuit.

DAUTANT que le Duc de Slesvik Holstein Gottorp a supplié instamment le Roy Tres-Chrestien d'employer efficacement ses soins pour la restitution dudit Duc sur le pied des Traitez de Roschild, de Coppenhague & de VVestphalie, & qu'il a témoigné en mesme temps de ne rien souhaiter davantage que d'estre remis au plûtost dans l'Amitié du Roy de Dannemark; ledit Roy pour donner des marques du desir qu'il a de finir entierement la Guerre, a bien voulu à la requisition du Roy Tres-Chrestien, & à sa consideration consentir, ainsi qu'il consent par cét Article, au restablissement du Duc de Slevik Holstein Gottorp dans ses Terres, Provinces; Estats, Villes & Places en l'estat qu'elles se trouvent à present, & dans la Souveraineté qui luy appartient en vertu des Traitez de Roschild & de Coppenhague, sans que ce qui peut estre arrivé depuis, ou autres Traitez qui auront esté faits y puissent apporter aucun prejudice. Lesquels Traitez de Roschild & de Coppenhague, ensemble ceux de VVestphalie, demeureront à l'égard dudit sieur Duc de Gottorp en tous & un chacun leurs points dans toute leur force & vigueur de mesme que s'ils estoient inserez mot à mot dans ce present Traité. Et comme les Unions & accords hereditaires qui estoient alors entre les deux Maisons Royale & Ducale ont esté confirmez par lesdits Traitez, il a esté expressément [illegible] que [illegible] accords [illegible] dans toute leur force & vigueur, & qu'ils seront observez exactement [illegible] de part & d'autre, sans qu'il y soit contrevenu [illegible] de quelque maniere que ce soit.

La restitution [illegible] Holstein Gottorp [illegible] le temps de quatre jours, à compter du jour de [illegible] Ratifications du present Acte. Lequel échange des Ratifications [illegible] dans le temps de [illegible] jour de la signature de cet Acte. Fait à Fontainebleau le deuxiéme jour du mois de Septembre 16[illegible]

ARNAULD. (L. S.)

MEYERCRON. (L. S.)

CVM Dux Slesvici Holsatiæ Gottorpiensis Regem Christianissimum instanter rogaverit ut officia sua efficaciter pro restitutione præfati Ducis juxta tenorem Tractatuum Rodschildensis, Hafniensis, & VVestphaliæ impenderet, testatusque prædictus Dux præterea sit, nihil se magis exoptare quam ut quantociùs in amicitiam Regis Daniæ reciperetur, prædictus Rex ad testandum finiendi præsentis belli desiderium ad requisitionem Regis Christianissimi, atque in ejusdem respectum consensit, uti vigore hujus articuli consentit in restitutionem præfati Ducis in ipsius ditiones, provincias, loca & urbes in eo quo nunc inveniuntur statu, uti & in Suverennitatem uti vocant quæ ipsi vigore Tractatuum Rodschildensis, & Hafniensis competit. Ita ut quicquid postmodum actum, quive Tractatus initi fuerint, nullum illis adferant præjudicium. Supra nominati autem Tractatus Rodschildensis, Hafniensis, & VVestphaliæ, in omnibus & singulis articulis quoad supradictum Ducem Gottorpiensem in pleno vigore permaneant, ita ac si verbotenùs Tractatui huic essent inserti. Et [illegible] uniones & pacta hæreditaria quæ tum temporis inter utramque, Regiam scilicet Ducalemque Holsaticam Gottorpiensem Domum intercesserant per supradictos Tractatus confirmata sunt, conventum est quod prædictæ uniones & pacta hæreditaria in pleno vigore permaneant, atque [illegible] & bona fide observentur, ita ut nequicquam [illegible] prætextu [illegible] agatur.

R[illegible] præfati Ducis Holsato-Gottorpiensis fiat intra duarum septimanarum spatium à die permutatarum ratihabitionum hujus Instrumenti commutandarum. Quæ permutatio ra[illegible] hujus Instrumenti [illegible] Septembris anno [illegible] septuagesimo nono

ARNAULD.
(L. S.)

MEYERCRON.
(L. S.)

NOus ayans agreable le susdit Traité en tous & un chacun les points qui y sont contenus & declarez, avons iceux, tant pour Nous que pour nos heritiers & successeurs Rois, acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons en foy & parole de Roy, garder, observer, & faire observer inviolablement, sans permettre qu'il y soit jamais allé ou rien fait au contraire, directement ou indirectement, en quelque sorte & maniere que ce soit. En témoin de quoy Nous avons signé ces presentes de nostre main, & à icelles fait apposer nostre seel. Donné à Fontainebleau le troisiéme jour de Septembre l'an de grace mil six cens soixante & dix-neuf. Et de nostre regne le trente-septiéme. Signé, LOUIS. Et plus bas, Par le Roy, ARNAULD.

EXTRAIT DV PRIVILEGE DV ROY.

PAR Privilege du Roy, signé ARNAULD, [illegible] Saint Germain en Laye le deuxiéme jour de J[illegible] en [illegible] du Brevet de Sa Majesté du dernier M[illegible] 16[illegible] [illegible], & de TOURMENT, principaux C[illegible] ponne, Secretaire & Ministre d'Estat, de faire im[illegible] qu'ils voudront choisir, tous les Actes & Traitez, [illegible] & [illegible] arrestez à Nimegue, par les Ambassadeurs & P[illegible] défenses à tous les Imprimeurs & Libraires & tous autres [illegible] imprimer ny vendre que de ceux [illegible] qui Sa Majesté en a commis le [illegible], pendant le temps & [illegible] porté par ledit Privilege, &c.

No[illegible] o[illegible] du Procureur du Roy [illegible] dit Traité sera fait par B[illegible] Imprimeur & Li[illegible] d'office, suivant l'Ordre du Roy, & [illegible] les pages des imprimez [illegible] par [illegible] droits de qui il appartiendra, & la [illegible] & sans prejudice de l'appel [illegible] A[illegible] DENIS, DE RIANT, GISL[illegible] [illegible] Seigneur, GABR[illegible]

C[illegible]